

Kartta 134
NtM 32/20.11.2016

Tm/UfS/NtM 4, 10.02.2022

*36 /2022 (2022-02-10)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Hillioniemi. Kaapelit ja johdot

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Hillioniemi. Kablar och rörledningar

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hillioniemi. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

35 /2022

134 (INT 1153)

116 /2020

A609

35 /2022

1 14, 134, A609

**Lisää
Inför
Add**



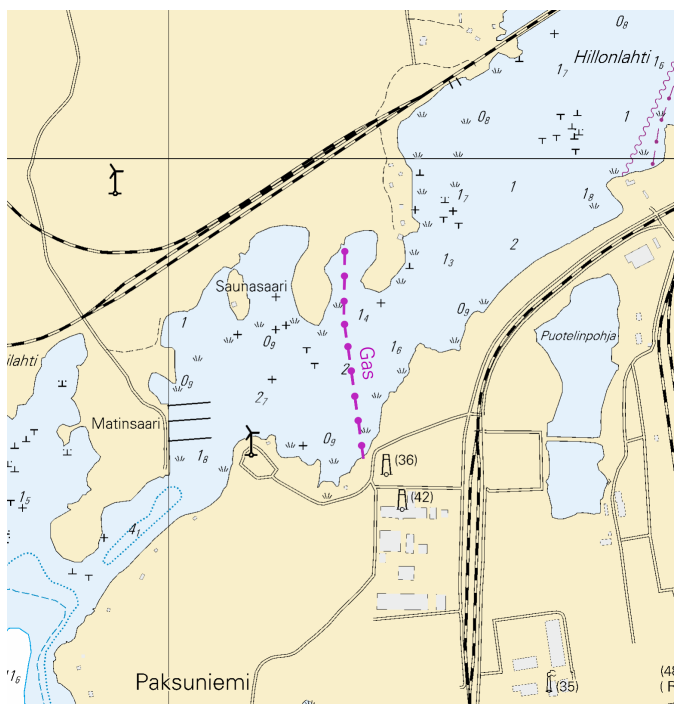
Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°31.686'N 27°08.414'E

(2) 60°31.850'N 27°08.380'E

(3) 60°31.920'N 27°08.378'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2022)

Tm/UfS/NtM 16 10.6.2020

*116 /2020 (2020-06-10)

Suomi. Suomenlahti. Kotka. Mussalon satama. Hamina. Hillioniemi. Väylät

Finland. Finska viken. Kotka. Mussalö hamn. Fredrikshamn. Hillioniemi. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Kotka. Mussalo harbour. Hamina. Hillioniemi. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

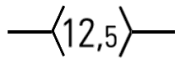
88 /2020

134 (INT 1153)
138 (INT 1155)
951
A/INDEX,A607,A609,A609.2,A610,A610.1

113 /2019
16 /2020
105 /2020
114 /2020

1 14, 138, 951, A/INDEX, A610, A610.1

Poista
Stryk
Delete

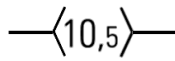


Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°25.02'N 26°55.03'E
(2) 60°25.24'N 26°54.81'E

2 14, 138, 951, A/INDEX, A610, A610.1

Poista
Stryk
Delete

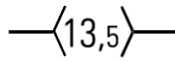


Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°25.24'N 26°54.81'E
(2) 60°25.37'N 26°54.55'E

3 14, 138, 951, A/INDEX, A610, A610.1

Poista
Stryk
Delete

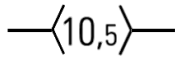


Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°25.27'N 26°55.62'E
(2) 60°25.68'N 26°55.25'E

4 14, 138, 951, A/INDEX, A610, A610.1

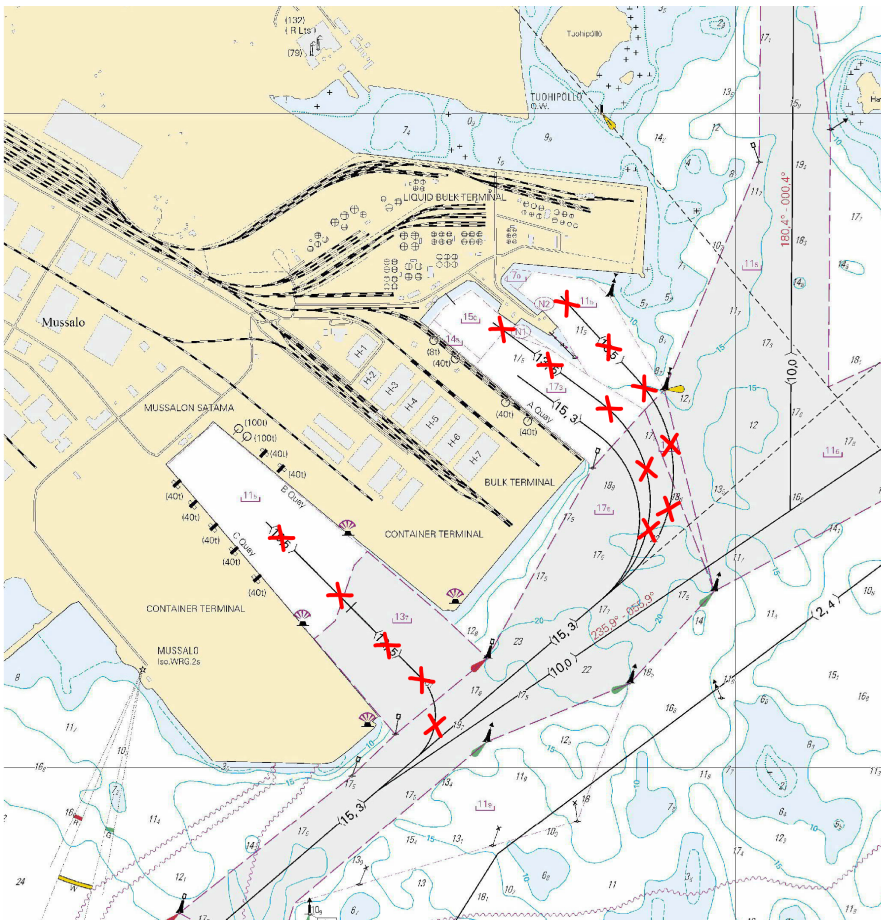
Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°25.27'N 26°55.62'E
(2) 60°25.72'N 26°55.46'E

5



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

6 14, 134, 951, A/INDEX, A607, A609

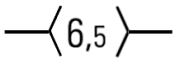
Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

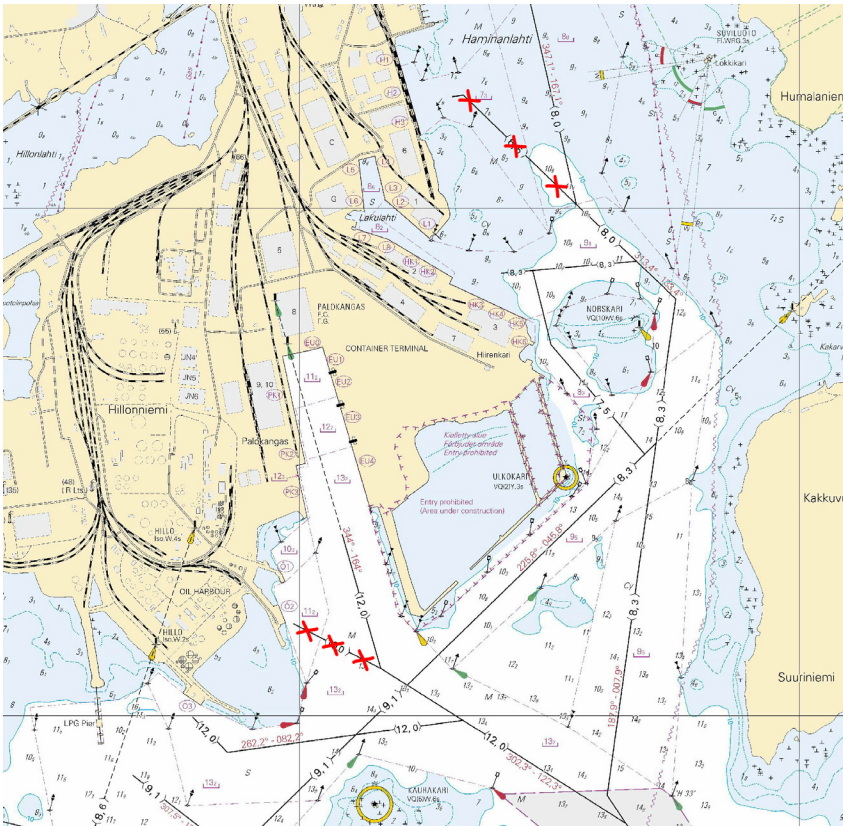
(1) 60°31.09'N 27°10.32'E
(2) 60°31.18'N 27°09.97'E

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 60°32.01'N 27°11.11'E
(2) 60°32.22'N 27°10.61'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2020)

Tm/UfS/NtM 15 31.05.2019

*113 /2019 (2019-05-29)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Hilloniemi. Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Hilloniemi. Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Hilloniemi. Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

134 (INT 1153)

951

A/INDEX,A609

Edellinen / Föregående / Previous












95 /2019

195 /2018

70 /2019

95 /2019

Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.98'N 27°07.24'E (2) 60°30.99'N 27°07.18'E (3) 60°31.80'N 27°06.44'E (4) 60°31.84'N 27°06.45'E (5) 60°31.96'N 27°06.87'E (6) 60°31.93'N 27°06.99'E
2	14, 134, 951, A/INDEX, A609		
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°31.80'N 27°06.44'E (2) 60°32.22'N 27°06.40'E (3) 60°32.25'N 27°06.47'E
3	14, 134, 951, A/INDEX, A609		
Lisää Inför Add		Seuraavien pisteiden välille: Mellan följande positioner: Between the following positions:	(1) 60°30.982'N 27°07.236'E (2) 60°31.859'N 27°06.451'E (3) 60°32.208'N 27°06.395'E
4	14, 134, 951, A/INDEX, A609		
Muuta Ändra Amend		Kulkusyvyiden muutos pisteiden välillä: Ändrat leddjupgående mellan positionerna: Amended max. draught between positions:	(1) 60°30.69'N 27°09.66'E (2) 60°30.98'N 27°07.24'E
5	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete	 SAUNAMAA Q.W	Alempi Nedre Front	60°31.065'N 27°06.543'E 321, (C5419.2)
6	14, 134, A609		
Lisää Inför Add			60°31.065'N 27°06.543'E 84747
7	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete	 KUUSIMAA LFI.W.6s	Ylempi Övre Rear	60°31.102'N 27°06.233'E 188, (C5419.21)
8	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°31.102'N 27°06.233'E (2) 60°30.990'N 27°07.180'E
9	14, 134, A609		
Poista Stryk Delete	 HELSINGINSAA- RI Q.R	Alempi Nedre Front	60°32.155'N 27°06.113'E 189, (C5419.3)
10	14, 134, A609		

Poista Stryk Delete	 HELSINGINSAA-RI Q.R	Ylempi Övre Rear	60°32.295'N 27°05.986'E 348, (C5419.31)
Poista Stryk Delete		Taululinja seuraavien pisteiden väliltä: Enslinje mellan följande positioner: Leading line between the following positions:	(1) 60°32.295'N 27°05.986'E (2) 60°31.800'N 27°06.440'E
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°30.670'N 27°08.730'E Paikkaan/Till/To (2) 60°30.708'N 27°08.707'E 2367
Poista Stryk Delete			60°30.820'N 27°08.808'E 2368
Poista Stryk Delete			60°30.746'N 27°08.458'E 2371
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°30.940'N 27°07.680'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.017'N 27°07.295'E 2545
Poista Stryk Delete			60°31.158'N 27°06.966'E 2546
Poista Stryk Delete			60°31.191'N 27°07.118'E 2936
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°31.340'N 27°06.930'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.333'N 27°06.998'E 2547
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°31.460'N 27°06.710'E Paikkaan/Till/To (2) 60°31.462'N 27°06.738'E 2548
Poista Stryk Delete			60°31.648'N 27°06.149'E 2549

Poista
Stryk
Delete



60°31.749'N 27°06.518'E | 2937

22 14, 134, A609

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°31.820'N 27°06.680'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°31.865'N 27°06.500'E | 2551

23 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°31.882'N 27°06.977'E | 2552

24 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°31.882'N 27°07.050'E | 2553

25 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°31.882'N 27°07.107'E | 2554

26 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°31.922'N 27°06.387'E | 2550

27 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.022'N 27°06.693'E | 2679

28 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.056'N 27°06.796'E | 2555

29 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.169'N 27°06.425'E | 30991

30 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.185'N 27°06.444'E | 30992

31 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.203'N 27°06.619'E | 30993

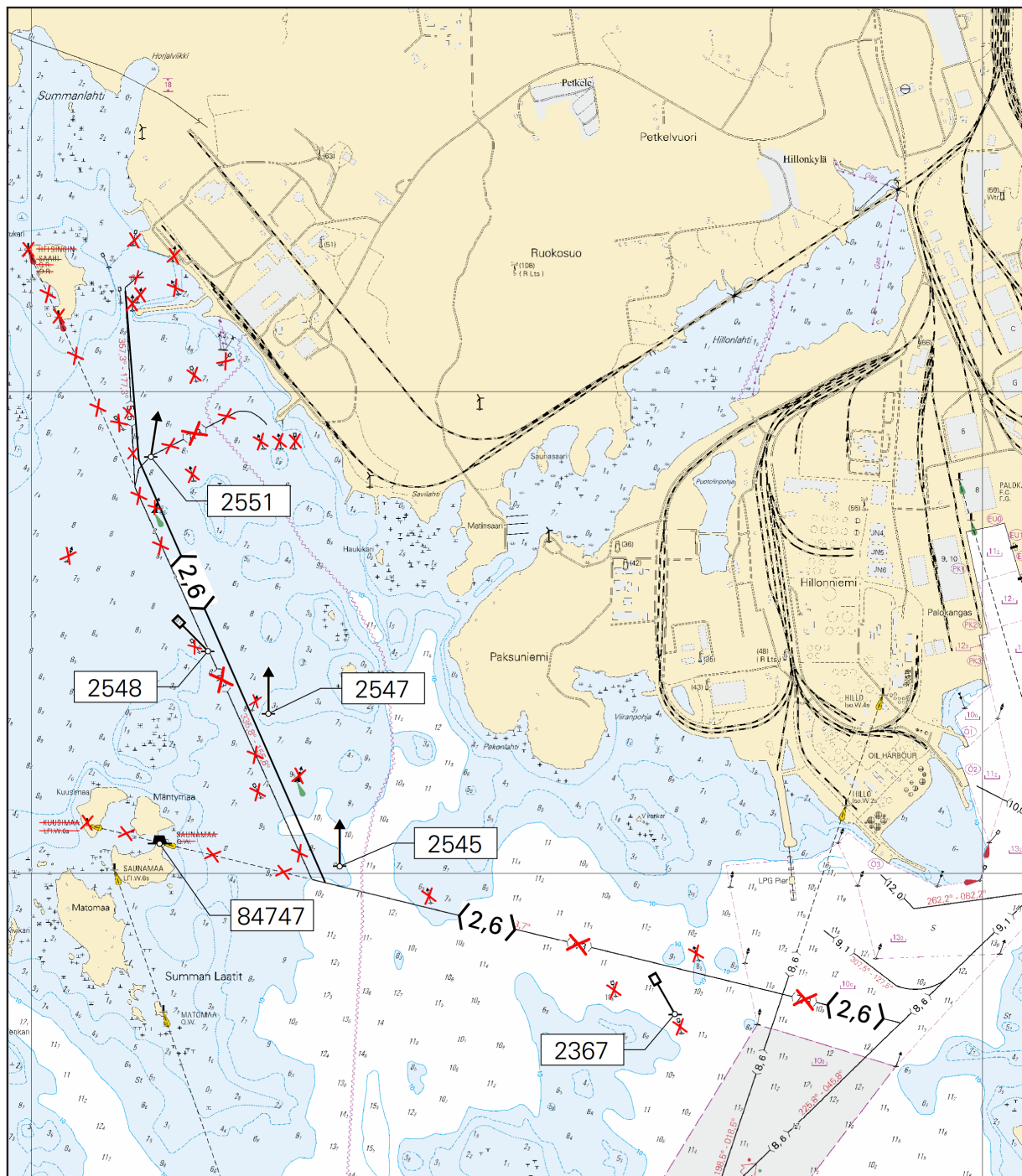
32 14, 134, A609

Poista
Stryk
Delete



60°32.270'N 27°06.594'E | 63660

33 14, 134, A609



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Traficom, Helsinki/Helsingfors 2019)

Tm/UfS/NtM 17. 20.06.2018

*195 /2018 (2018-06-20)

Suomi. Suomenlahti. Haminan satama. Container Terminal. Väyläalueet. Alueet ja rajat. Satamat. Karttamerkintä
Finland. Finska viken. Fredrikshamnns hamn. Container Terminal. Farledsområden. Områden och gränser. Hamnar.
Kartmarkering

Finland. Gulf of Finland. Port of Hamina. Container Terminal. Fairway areas. Areas and borders. Ports. Chart marking

1 14, 134, A607, A609

**Poista
Stryk
Delete**Aallonmurtaja seuraavien pisteiden väliltä:
Vågbrytare mellan följande positioner:
Breakwater between the following positions:(1) 60°31.265'N 27°10.631'E
(2) 60°31.253'N 27°10.607'E

2

Rantaviivamuutokset. Ks. kuva 12.

Ändrad strandlinje. Se bild 12.

Amended shoreline. See image 12.

3 14, 134, A607, A609, A609.2

**Lisää
Inför
Add**Väyläalueen reunalinja seuraavien
pisteiden välille:
Farledsområdets begränsningslinje
mellan följande positioner:
Fairway area edge line between the
following positions:(1) 60°31.225'N 27°10.625'E
(2) 60°31.251'N 27°10.610'E
(3) 60°31.337'N 27°10.523'E
(4) 60°31.443'N 27°10.460'E
(5) 60°31.452'N 27°10.520'E
(6) 60°31.386'N 27°10.560'E
(7) 60°31.388'N 27°10.576'E
(8) 60°31.454'N 27°10.537'E
(9) 60°31.463'N 27°10.597'E
(10) 60°31.353'N 27°10.663'E
(11) 60°31.289'N 27°10.679'E
(12) 60°31.264'N 27°10.708'E
(13) 60°31.225'N 27°10.625'E

4 14, 134, A607, A609

**Lisää
Inför
Add**Väyläalueen reunalinja seuraavien
pisteiden välille:
Farledsområdets begränsningslinje
mellan följande positioner:
Fairway area edge line between the
following positions:(1) 60°31.372'N 27°10.495'E
(2) 60°31.386'N 27°10.446'E
(3) 60°31.427'N 27°10.421'E
(4) 60°31.443'N 27°10.460'E
(5) 60°31.374'N 27°10.501'E
(6) 60°31.372'N 27°10.495'E

5 14, 134, A607, A609, A609.2

**Lisää
Inför
Add**Väyläalueen reunalinja seuraavien
pisteiden välille:
Farledsområdets begränsningslinje
mellan följande positioner:
Fairway area edge line between the
following positions:(1) 60°31.389'N 27°10.641'E
(2) 60°31.463'N 27°10.597'E
(3) 60°31.467'N 27°10.614'E
(4) 60°31.470'N 27°10.619'E
(5) 60°31.463'N 27°10.646'E
(6) 60°31.418'N 27°10.672'E
(7) 60°31.389'N 27°10.641'E

6 134

**Poista
Stryk
Delete**

Entry prohibited

60°31.42'N 27°10.60'E

7 134

**Poista
Stryk
Delete**

(Area under construction)

60°31.40'N 27°10.60'E

8 A609.2

**Poista
Stryk
Delete**

Entry prohibited

60°31.54'N 27°10.50'E

9 A609.2

Poista
Stryk
Delete (Area under construction)

60°31.51'N 27°10.50'E

10 134

Poista
Stryk
Delete Kielletty alue
Förbjudet område
Entry prohibited

60°31.53'N 27°10.65'E

11 14, 134, A607, A609, A609.2

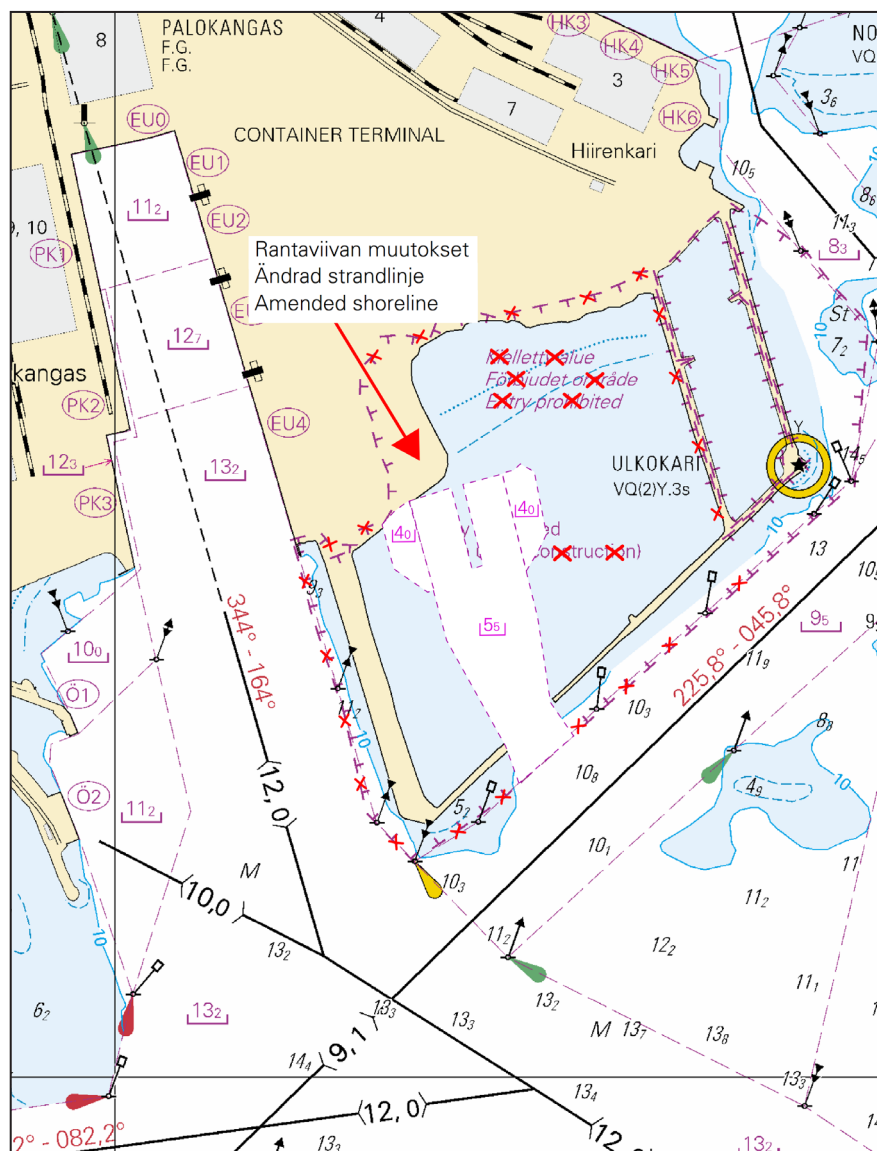
- (1) 60°31.16'N 27°10.46'E
- (2) 60°31.19'N 27°10.40'E
- (3) 60°31.41'N 27°10.27'E
- (4) 60°31.44'N 27°10.43'E
- (5) 60°31.55'N 27°10.38'E
- (6) 60°31.62'N 27°10.83'E
- (7) 60°31.38'N 27°10.98'E
- (8) 60°31.16'N 27°10.46'E

Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

12



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö -väylä (2.0 m). Turvalaitteet. Väylät

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Farleden Nuutniemi-Lepikkö (2.0 m). Säkerhetsanordningar. Farleder

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Nuutniemi-Lepikkö channel (2.0 m). Buoyage. Fairways

Kartat / Kort / Charts

Edellinen / Föregående / Previous

14 (INT 1246)

100 /2017

134 (INT 1153)

30 /2017

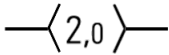
A609, A609.2

125 /2017

Viite/Referens/Reference: 30 /2017

1 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:

Mellan följande punkter:

Between the following positions:

(1) 60°33.269'N 27°10.785'E

(2) 60°33.380'N 27°11.394'E

(3) 60°33.644'N 27°11.607'E

Poista vanha keskilinja

Stryk den befintliga mittlinjen

Delete existing centre line

2 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



NUUTNIEMI

alempi, nedre,
front

60°33.166'N 27°10.404'E | 20674,
(C5435)

3 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



NUUTNIEMI

ylempi, övre, rear

Poista taululinja

Stryk enslinjen

Delete leading line

60°33.147'N 27°10.314'E | 20675,
(C5435.1)

4 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



LEPIKÖNLINJA

alempi, nedre,
front

60°33.711'N 27°11.668'E | 202, (C5434)

5 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



LEPIKÖNLINJA

ylempi, övre, rear

Poista taululinja

Stryk enslinjen

Delete leading line

60°33.867'N 27°11.799'E | 203,
(C5434.1)

6 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete



60°33.33'N 27°10.93'E | 2506

7 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.371'N 27°11.308'E | 82335

8 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.412'N 27°11.405'E | 82337

9 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.576'N 27°11.555'E | 82340

10 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.643'N 27°11.614'E | 82342

11 14, 134, A609, A609.2

Lisää
Inför
Add



60°33.645'N 27°11.600'E | 82341

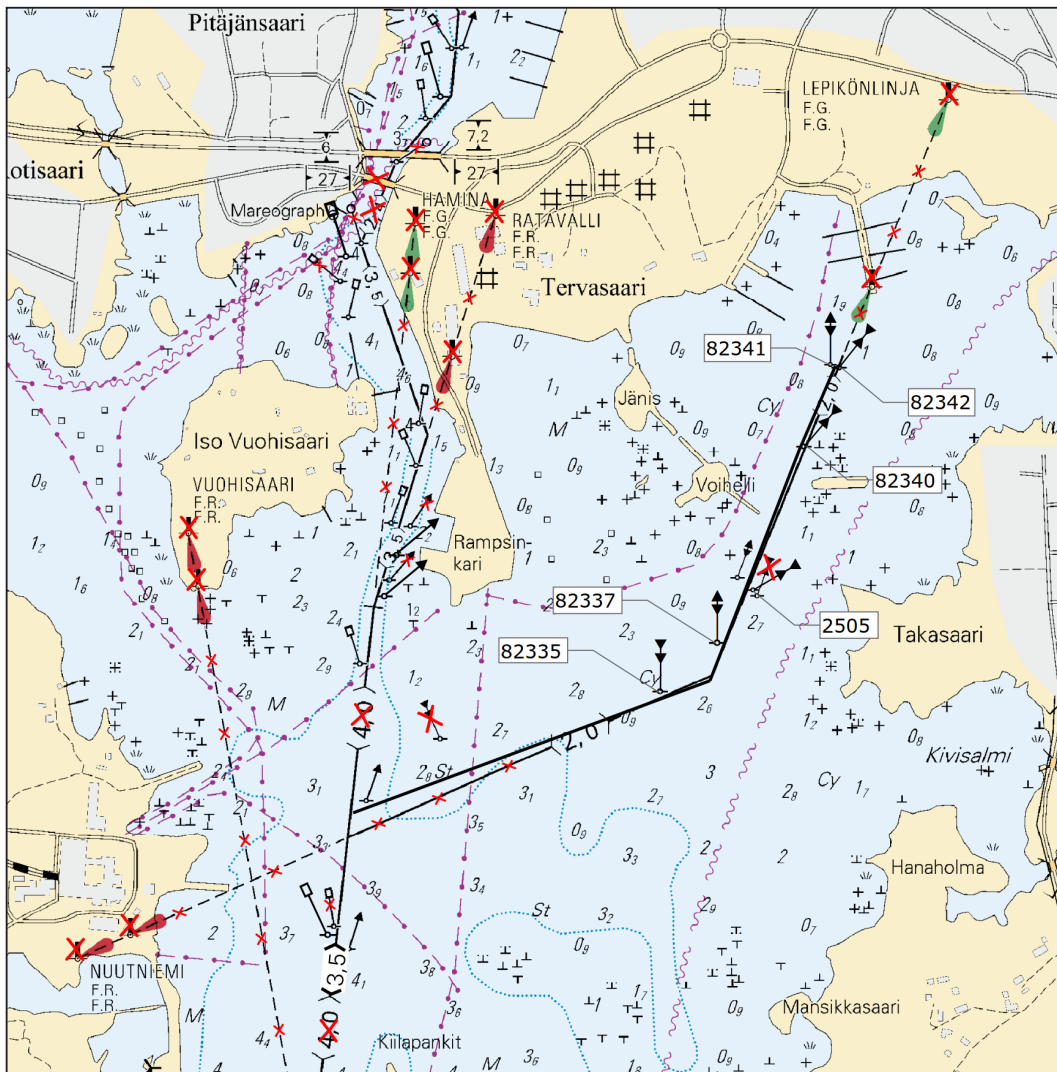
12 14, 134, A609, A609.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From
(1) 60°33.45'N 27°11.47'E
Paikkaan/Till/To
(2) 60°33.456'N 27°11.467'E | 2505

13



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Tm/UfS/NtM 3. 31.1.2017

*30 /2017 (2017-01-30)

Suomi. Suomenlahti. Hamina. Haminanlahti-Savilahti -väylä (3.5/2.0 m). Turvalaitteet. Väylät. Rakennettu maasto. Ali-kulkukorkeudet

Finland. Finska viken. Fredrikshamn. Farleden Haminanlahti - Savilahti (3.5/2.0 m). Säkerhetsanordningar. Farleder. Byggnader. Segelfri höjd

Finland. Gulf of Finland. Hamina. Haminanlahti - Savilahti channel (3.5/2.0 m). Buoyage. Fairways. Cultural Features. Vertical Clearances

Kartat / Kort / Charts

14 (INT 1246)

134 (INT 1153)

A609, A609.2

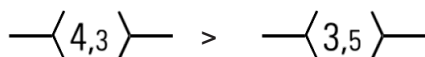
Edellinen / Föregående / Previous

29 /2017

29 /2017

1 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

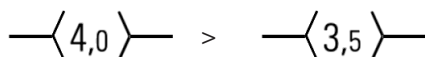
 $\langle 4,3 \rangle > \langle 3,5 \rangle$

Kulkusyvyuden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°32.69'N 27°10.81'E
(2) 60°32.96'N 27°10.71'E

2 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

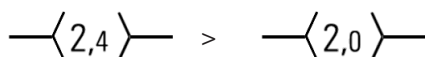
 $\langle 4,0 \rangle > \langle 3,5 \rangle$

Kulkusyvyuden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°32.96'N 27°10.71'E
(2) 60°33.46'N 27°10.83'E

3 14, 134, A609, A609.2

Muuta
Ändra
Amend

 $\langle 2,4 \rangle > \langle 2,0 \rangle$

Kulkusyvyuden muutos seuraavien pisteiden välillä:
Ändrat leddjupgående mellan följande punkter:
Amended max. authorised draught between the following positions:

(1) 60°33.74'N 27°10.78'E
(2) 60°34.34'N 27°10.47'E

4 14, 134, A609, A609.2

Poista
Stryk
Delete


VUOHISAARI
alempi, nedre,
front

60°33.459'N 27°10.520'E | 196, (C5429)

5 14, 134, A609, A609.2











Poista
Stryk
Delete



VUOHISAARI
ylempi, övre, rear

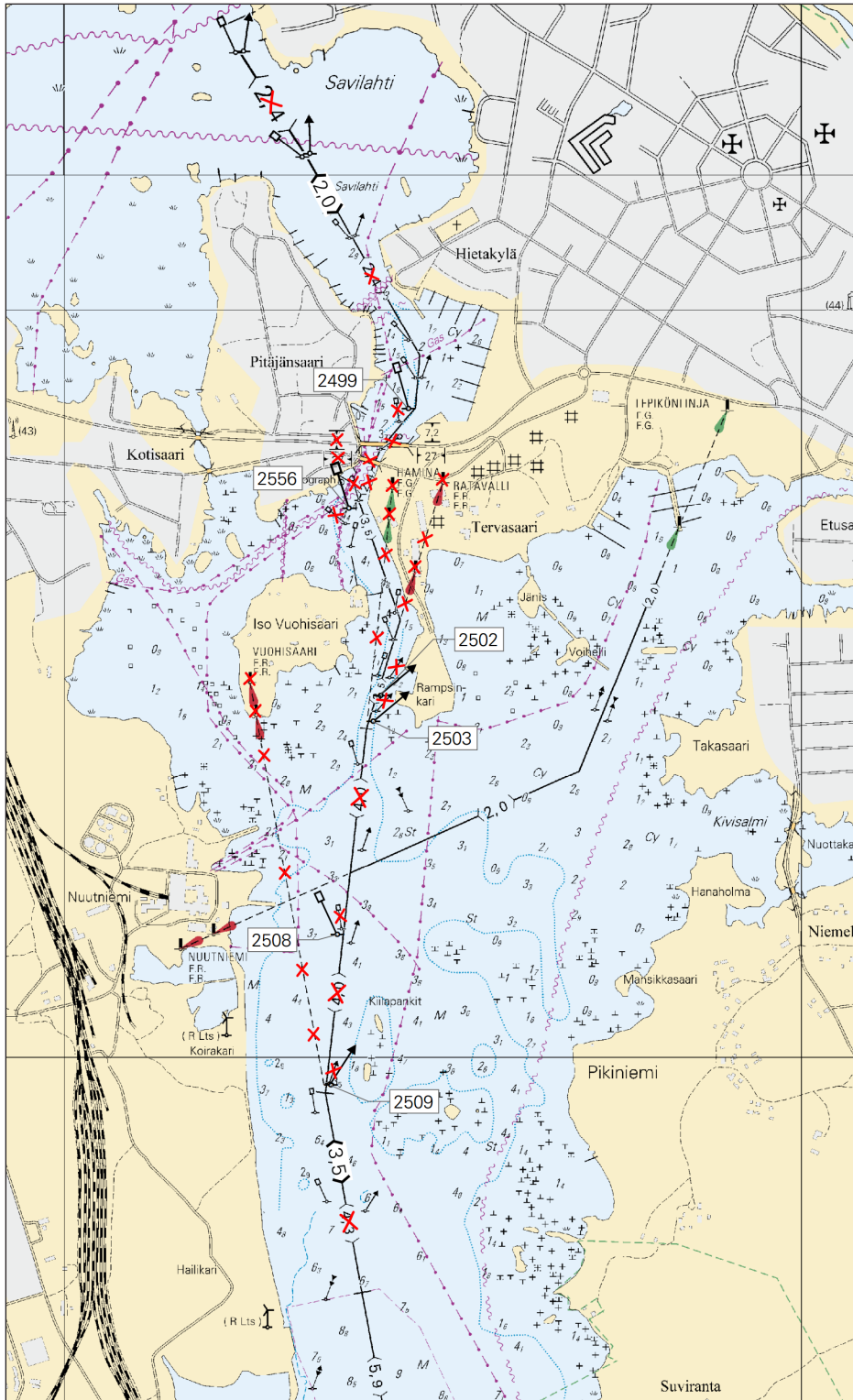
Poista taululinja
Stryk enslinjen
Delete leading line

60°33.503'N 27°10.503'E | 197, (C5429.1)

6 14, 134, A609, A609.2

Poista Stryk Delete	 RATAVALLI alempi, nedre, front		60°33.652'N 27°10.953'E 200, (C5432)
7	14, 134, A609, A609.2	Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line	60°33.770'N 27°11.027'E 201, (C5432.1)
Poista Stryk Delete	 RATAVALLI ylempi, övre, rear		
8	14, 134, A609, A609.2		60°33.722'N 27°10.881'E 198, (C5430)
Poista Stryk Delete	 HAMINA alempi, nedre, front		
9	14, 134, A609, A609.2	Poista taululinja Stryk enslinjen Delete leading line	60°33.763'N 27°10.890'E 199, (C5430.1)
Poista Stryk Delete	 HAMINA ylempi, övre, rear		
10	14, 134, A609, A609.2		60°33.746'N 27°10.798'E 2896
Poista Stryk Delete			
11	14, 134, A609, A609.2		60°33.814'N 27°10.858'E 2895
Poista Stryk Delete			
12	14, 134, A609, A609.2		Paikasta/Från/From (1) 60°32.97'N 27°10.72'E Paikkaan/Till/To (2) 60°32.965'N 27°10.725'E 2509
Siirrä Flytta Move			
13	14, 134, A609, A609.2		Paikasta/Från/From (1) 60°33.17'N 27°10.75'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.166'N 27°10.743'E 2508
Siirrä Flytta Move			
14	14, 134, A609, A609.2		Paikasta/Från/From (1) 60°33.47'N 27°10.85'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.451'N 27°10.837'E 2503
Siirrä Flytta Move			
15	14, 134, A609, A609.2		Paikasta/Från/From (1) 60°33.51'N 27°10.88'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.486'N 27°10.858'E 2502
Siirrä Flytta Move			

16	14, 134, A609, A609.2		
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°33.72'N 27°10.76'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.736'N 27°10.772'E 2556
17	14, 134, A609, A609.2		
Siirrä Flytta Move			Paikasta/Från/From (1) 60°33.85'N 27°10.91'E Paikkaan/Till/To (2) 60°33.870'N 27°10.933'E 2499
18	14, 134, A609, A609.2		
Poista Stryk Delete		Seuraavien pisteiden väliltä: Mellan följande punkter: Between the following positions:	(1) 60°33.80'N 27°10.80'E (2) 60°33.79'N 27°10.86'E
19	134, A609.2		
Poista Stryk Delete			60°33.82'N 27°10.74'E
20	134, A609.2		
Poista Stryk Delete			60°33.80'N 27°10.74'E



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2017)

Tm/Ufs/NtM 34. 10.12.2016

*350.

14, 134, 951
A/607/609/609.2

Suomi. Haminan satama. Kulkusyvyyden muutos. Poistetut väylänosat. Uudet väylänosat. Uudet harausalueet. Turvalaitemuu-
tokset. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Fredrikshamn hamn. Ändrat leddjupgående. Indragna farledsavsnitt. Nya farledsavsnitt. Nya ramade områden. Ändrad
utprickning. Ändrad karttmarkering.

Finland. Port of Hamina. Amended maximum authorised draught. Discontinued channel sections. New channel sections. New
swept areas. Amended buoyage. Amend chart.

A. Kulkusyvyyden muutos - Ändrat leddjupgående - Amended maximum authorised draught

1. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 9.0 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 9.0 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 9.0 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.844'N	27°11.230'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2

2. Väylän kulkusyvyyden on madallettu 6.0 metristä 5.9 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet reducerat från 6.0 m till 5.9 m mellan följande punkter - Max. authorised draught reduced from 6.0 m to 5.9 m between the following positions:

	WGS 84	5.9 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.688'N	27°10.807'E	"

3. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 7.3 metristä 8.6 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 7.3 m till 8.6 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 7.3 m to 8.6 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.31'N	27°08.86'E	14, A/609
2)	60°30.75'N	27°09.16'E	14, 134, A/609

4. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134, A/607/609
2)	60°31.061'N	27°10.430'E	"

5. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 9.0 metristä 9.1 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 9.0 m till 9.1 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 9.0 m to 9.1 m between the following positions:

	WGS 84	9.1 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.781'N	27°09.846'E	14, 134
2)	60°30.883'N	27°09.332'E	"

6. Väylän kulkusyvyyden on nostettu 8.2 metristä 8.3 metriin seuraavien pisteiden välillä - Leddjupgåendet ökat från 8.2 m till 8.3 m mellan följande punkter - Max. authorised draught increased from 8.2 m to 8.3 m between the following positions:

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.538'N	27°11.426'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.822'N	27°11.506'E	"

B. Poistetut väylänosat - Indragna farledsavsnitt - Discontinued channel sections

1. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.509'N	27°11.365'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.725'N	27°10.947'E	"

2. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	7.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.714'N	27°10.973'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.853'N	27°10.959'E	14, 134, A/609/609.2

3. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä - Stryk farledslinjen mellan följande punkter - Delete navigation line

between the following positions:

	WGS 84	8.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.879'N	27°11.301'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.835'N	27°10.834'E	14, 134, A/607/609/609.2

4. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.788'N	27°11.497'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.897'N	27°10.769'E	”

5. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	6.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.899'N	27°11.258'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°32.219'N	27°10.566'E	”
3)	60°32.228'N	27°10.499'E	”

6. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	8.2/8.0/6.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.835'N	27°11.394'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°32.521'N	27°10.869'E	14, 134, A/609/609.2

7. Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84	4.0 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.132'N	27°11.167'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60°31.905'N	27°10.520'E	”

C. Uudet väyläosat - Nya farledsavsnitt - New channel sections

1. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.6 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°30.750'N	27°09.160'E	14, 134, A/609
2)	60°30.844'N	27°09.223'E	”

2. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	7.5 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.517'N	27°11.381'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.732'N	27°11.006'E	”
3)	60°31.793'N	27°10.976'E	”
4)	60°31.878'N	27°10.932'E	”

3. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.3 m	Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.823'N	27°11.507'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60°31.897'N	27°11.347'E	14, 134, A/609/609.2
3)	60°31.873'N	27°10.805'E	”

4. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the

following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	8.0/5.9 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°31.897'N	27°11.347'E	8.0 m	14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.009'N	27°11.108'E		"
3)	60°32.431'N	27°10.911'E	5.9 m	"
4)	60°32.521'N	27°10.869'E		"

5. Lisää väylälinja seuraavien pisteiden välille – Inför farledslinjen mellan följande punkter – Insert navigation line between the following positions:

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	6.5 m		Kartat-Korten-Charts
1)	60°32.008'N	27°11.107'E		14, 134, 951, A/609/609.2
2)	60°32.224'N	27°10.655'E		"
3)	60°32.221'N	27°10.609'E		"

D. Väyläalueen muutos - Ändrat farledsområde - Fairway area amended

Vasen reunalinja – Vänstra begränsningslinjen – Left edge line:

Lisää–Inför–Insert:

	WGS 84			Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.317'N	27°08.595'E		14, A/609
2)	60°30.687'N	27°09.053'E		14, 134, A/609
3)	60°30.647'N	27°09.323'E		14, 134, A/607/609

Poista vanha reunalinja – Stryk den befintliga begränsningslinjen – Delete former edge line

Lisää väyläalueen rasterointi - Inför rastering i farledsområdet – Insert grey tint in fairway area

E. Uudet harausalueet – Nya ramade områden – New swept areas

1. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>		Kartat/Korten/Charts
1)	60°30.843'N	27°11.491'E		14, 134, A/607/609
2)	60 30.979	27 11.074		"
3)	60 31.385	27 11.264		"
4)	60 31.465	27 11.572		14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.076	27 11.529		14, 134, A/607/609

2. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>95</u>		Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.094'N	27°10.612'E		14, 134, A/607/609
2)	60 31.167	27 10.466		"
3)	60 31.197	27 10.565		"
4)	60 31.459	27 11.146		14, 134, A/607/609/609.2
5)	60 31.659	27 11.382		"
6)	60 31.769	27 11.671		"
7)	60 31.465	27 11.572		"
8)	60 31.385	27 11.264		14, 134, A/607/609

3. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>83</u>		Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.459'N	27°11.146'E		14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.566	27 11.189		"
3)	60 31.635	27 11.068		"
4)	60 31.716	27 10.942		"

5)	60 31.774	27 10.942	”
6)	60 31.782	27 10.908	”
7)	60 31.807	27 11.066	”
8)	60 31.770	27 11.025	”
9)	60 31.633	27 11.250	”
10)	60 31.653	27 11.367	”
11)	60 31.659	27 11.382	”

4. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>91</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.659'N	27°11.382'E	14, 134, A/607/609/609.2
2)	60 31.679	27 11.406	”
3)	60 31.793	27 11.420	”
4)	60 31.823	27 11.363	”
5)	60 31.833	27 11.230	”
6)	60 31.782	27 10.908	”
7)	60 31.853	27 10.601	14, 134, A/609/609.2
8)	60 31.875	27 10.622	”
9)	60 31.990	27 10.292	”
10)	60 32.017	27 10.341	”
11)	60 31.938	27 10.527	”
12)	60 31.918	27 10.677	”
13)	60 31.915	27 10.858	”
14)	60 31.952	27 10.998	”
15)	60 31.998	27 11.030	”
16)	60 32.025	27 11.222	”
17)	60 31.996	27 11.296	”
18)	60 31.883	27 11.490	”
19)	60 31.769	27 11.671	14, 134, A/607/609/609.2

5. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>82</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.865'N	27°10.612'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 31.940	27 10.355	”
3)	60 31.959	27 10.237	”
4)	60 31.977	27 10.245	”
5)	60 31.990	27 10.292	”
6)	60 31.875	27 10.622	”

6. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>85</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.982'N	27°10.263'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.096	27 10.238	”
3)	60 32.104	27 10.300	”
4)	60 32.017	27 10.341	”
5)	60 31.990	27 10.292	”

7. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>73</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.162	27 10.684	”
3)	60 32.179	27 10.575	”

4)	60 32.145	27 10.487	"
5)	60 32.281	27 10.405	"
6)	60 32.289	27 10.457	"
7)	60 32.253	27 10.491	"
8)	60 32.268	27 10.634	"
9)	60 32.349	27 10.785	"

8. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>88</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°31.952'N	27°10.998'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.349	27 10.785	"
3)	60 32.533	27 11.068	"
4)	60 32.299	27 11.292	"
5)	60 32.070	27 11.208	"
6)	60 31.996	27 11.296	"
7)	60 32.025	27 11.222	"
8)	60 31.998	27 11.030	"

9. Lisää – Inför – Insert:

	WGS 84	<u>65</u>	Kartat/Korten/Charts
1)	60°32.349'N	27°10.785'E	14, 134, A/609/609.2
2)	60 32.558	27 10.673	"
3)	60 32.608	27 10.630	"
4)	60 32.667	27 10.604	"
5)	60 32.692	27 10.854	"
6)	60 32.640	27 10.965	"
7)	60 32.533	27 11.068	"

F. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

1. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons

Poista – Stryk – Delete:

	No	↓	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	538	↓	-	60°31.33'N	27°11.78'E	14, 134, A/607/609
2)	597	↓	-	60 31.20	27 11.88	"
3)	194	↓	SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.27	27 10.17	14, 134, A/609/609.2
	(C5425)	↓	alempi, nedre, front			
4)	195	↓	SYVÄSATAMAN LAITURI	60 32.28	27 10.08	"
	(C5425.1)	↓	ylempi, övre, rear			
5)	45906	↓	-	60 32.30	27 11.64	"
6)	537	↓	-	60 32.51	27 11.70	"

Poista taululinjat – Stryk enslinjerna – Delete leading lines

2. Poistettu sektoriloisto - Indragen sektorfyr - Withdrawn sector light

Poista – Stryk - Delete:

No	★		WGS 84	
187	★	VILNIEMI	60°31.47'N	27°11.79'E
(C5421)	★	Q.WRG		

3. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektorering ändrad – Amended light sectors of sector light:

No		Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartat-Korten-Charts
192	☆	SUVILUOTO	60°32.29'N	27°11.64'E	14, 134, A/609/609.2
(C5428)		Fl.WRG.3s			

Poista – Stryk - Delete:

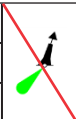






W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 049.5°
W	049.5° - 056.0°
R	056.0° - 065.0°
G	065.0° - 078.0°
W	078.0° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°

Lisää – Inför – Insert:

W	005.5° - 009.5°
R	009.5° - 027.0°
G	027.0° - 079.3°
W	079.3° - 084.0°
R	084.0° - 105.0°
G	342.0° - 005.5°






4. Poistetut viitat ja poijut – Indragna prickar och bojar – Withdrawn spar buoys and buoys

Poista – Stryk – Delete:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	3016		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	75702		Itä-Ost-East	60 31.306	27 11.240	”
3)	2359		Oikea-SB-Starboard	60 31.355	27 11.197	”
4)	2529		Pohjois-Nord-North	60 31.579	27 11.167	14, 134, A/607/609/609.2
5)	2866		Vasen-BB-Port	60 31.663	27 11.352	”
6)	2867		Vasen-BB-Port	60 31.783	27 11.372	”

5. Uudet viitat – Nya prickar – New spar buoys

Lisää – Inför – Insert:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	81530		Oikea-SB-Starboard	60°31.252'N	27°10.964'E	14, 134, A/607/609
2)	81529		Pohjois-Nord-North	60 31.385	27 11.264	”
3)	81537		Vasen-BB-Port	60 31.679	27 11.406	14, 134, A/607/609/609.2
4)	81535		Vasen-BB-Port	60 31.793	27 11.420	”

5)	80423		Vasen-BB-Port	60 31.833	27 11.230	”
6)	80419		Oikea-SB-Starboard	60 31.883	27 11.490	14, 134, A/609/609.2
7)	80422		Etelä-Syd-South	60 31.938	27 10.527	”
8)	80420		Itä-Ost-East	60 32.558	27 10.673	”
9)	80421		Etelä-Syd-South	60 32.678	27 10.709	”

6. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved




Siirrä – Flytta – Move:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
				Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	71613		Vasen-BB-Port	60°31.217'N 27°10.599'E	60°31.198'N 27°10.565'E	14, 134, A/607/609
2)	2361		Oikea-SB-Starboard	60°31.473'N 27°11.517'E	60°31.465'N 27°11.572'E	14, 134, A/607/609/609.2
3)	71609		Itä-Ost-East	60°31.605'N 27°11.117'E	60°31.566'N 27°11.189'E	”
4)	2362		Oikea-SB-Starboard	60°31.799'N 27°11.625'E	60°31.769'N 27°11.671'E	”
5)	2525		Länsi-Väst-West	60°31.762'N 27°11.041'E	60°31.770'N 27°11.025'E	”
6)	2524		Pohjois-Nord-North	60°31.793'N 27°11.050'E	60°31.807'N 27°11.066'E	”
7)	2363		Vasen-BB-Port	60°31.819'N 27°11.377'E	60°31.823'N 27°11.364'E	”
8)	2517		Oikea-SB-Starboard	60°32.101'N 27°11.207'E	60°32.070'N 27°11.208'E	14, 134, A/609/609.2
9)	2522		Itä-Ost-East	60°32.17'N 27°10.66'E	60°32.162'N 27°10.684'E	”
10)	2516		Oikea-SB-Starboard	60°32.280'N 27°11.303'E	60°32.299'N 27°11.292'E	”





7. Vaihdetut viittojen lajit - Ändrad pricktyp - Amended spar buoy types:

(Tarkistettu sijainti - Positioner kontrollmätta - Adjusted positions)

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
			Poista-Stryk-Del.			
1)	2518		Etelä-Syd-South	60°32.253'N 27°10.491'E		14, 134,

		Lisää-Inför-Insert		Länsi-Väst-West			A/609/609.2
		Poista-Stryk-Del.		Länsi-Väst-West			
2)	2519				60°32.289'N	27°10.457'E	"
		Lisää-Inför-Insert		Etelä-Syd-South			

8. Viittojen tarkistettu sijainti – Prickarnas positioner kontrollmäta – Adjusted spar buoy positions:

	No			WGS 84		Kartat-Korten-Charts
1)	75538		Vasen-BB-Port	60°30.858'N	27°10.771'E	14, 134, A/607/609
2)	2542		Etelä-Syd-South	60°30.974'N	27°09.810'E	"
3)	2364		Länsi-Väst-West	60°31.076'N	27°11.529'E	"
4)	2526		Etelä-Syd-South	60°31.726'N	27°11.098'E	14, 134, A/607/609/609.2

Haminanlahden väyläalueisiin ja syvyystietoihin kohdistuu muutoksia, jotka huomioidaan seuraavissa, joulukuussa 2016 ilmestyvissä alueen merikartoissa 14 ja 134.

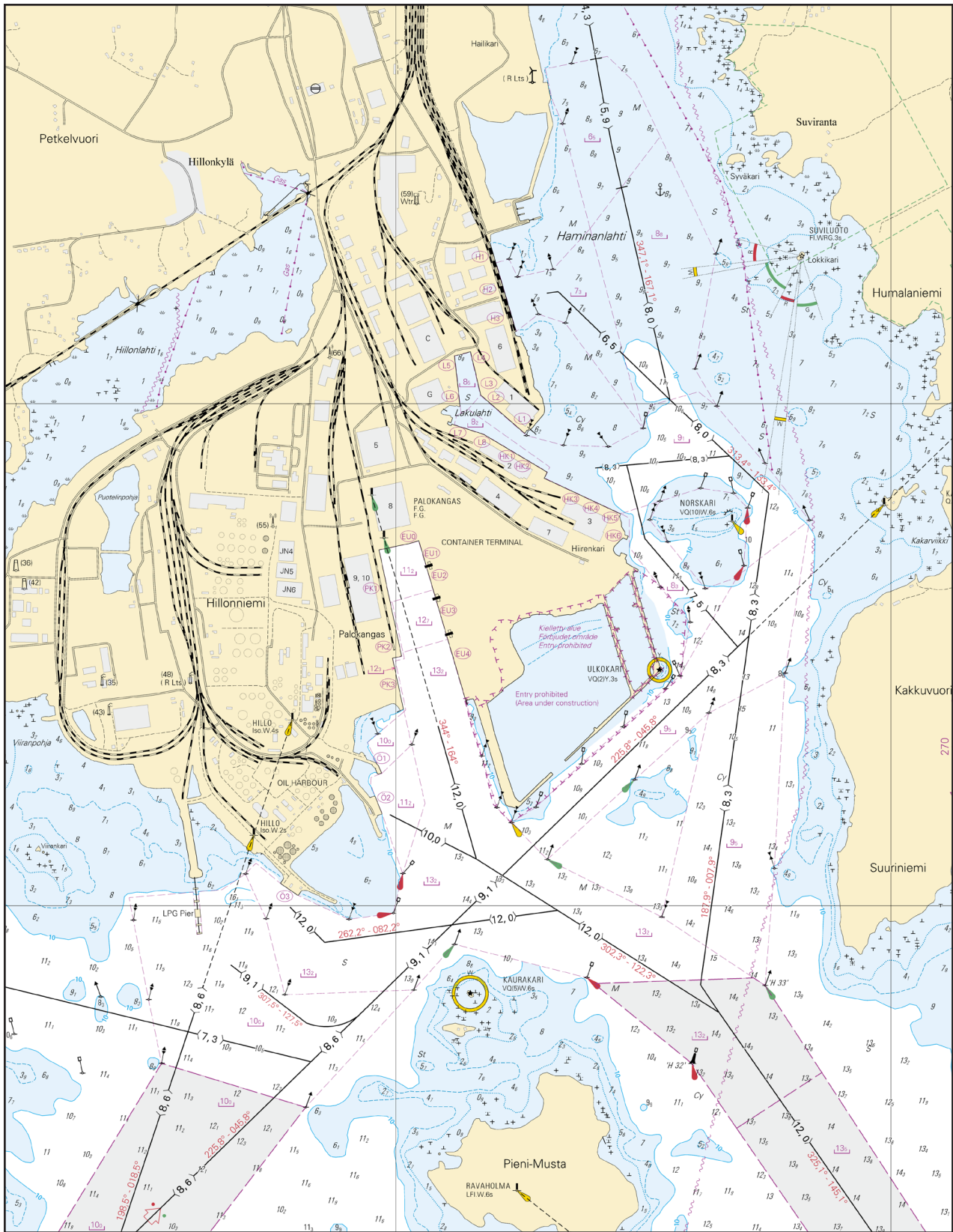
Ändringar i farledsområdena och djupinformationen i Fredrikshamnsviken. Ändringarna beaktas i sjökorten 14 och 134 som ges ut i december 2016 över området.

Amended fairway areas and depth information in Hamina-lahti. The amendments will be included in charts 14 and 134, to be published in December 2016 of the area.

Haminan sataman alueelta on poistettu haraustason rikkovia matalia.

Uppgrundningar, som reducerat det ramade djupet, har avlägsnats i Fredrikshamn hamnområde.

The shallows, which have reduced the safe clearance depth, have been removed in the Port of Hamina area.



Ei merikartan mittakaavassa - Inte i sjökortets skala - Not to scale of chart

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2016)